

SESIONES ORDINARIAS

2013

ORDEN DEL DÍA N° 2549

COMISIONES DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO
Y DE ASUNTOS CONSTITUCIONALES

Impreso el día 24 de septiembre de 2013

Término del artículo 113: 3 de octubre de 2013

SUMARIO: **Convención** para Reducir los Casos de Apatridia, adoptada en Nueva York –Estados Unidos de América–, el 30 de agosto de 1961, con las correcciones al texto en español aprobadas mediante el Acta de Rectificación, hecha en Nueva York el día 27 de octubre de 2011. Aprobación. (185-S.-2012.)

Dictamen de las comisiones*Honorable Cámara:*

La comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Asuntos Constitucionales han considerado el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba la Convención para Reducir los Casos de Apatridia, adoptada en Nueva York –Estados Unidos de América–, el día 30 de agosto de 1961, con las correcciones al texto en español aprobadas mediante el Acta de Rectificación, realizada el día 27 de octubre de 2011, en Nueva York –Estados Unidos de América–; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan su sanción.

Sala de las comisiones, 18 de septiembre de 2013.

Guillermo R. Carmona. – Diana B. Conti. – Ricardo Alfonsín. – Mario R. Negri. – Omar Á. Perotti. – Marcos Cleri. – Gloria M. Bidegain. – Gustavo A. H. Ferrari. – Juan C. Zabalza. – Eduardo P. Amadeo. – Alberto E. Asseff. – Mara Brawer. – Ricardo Buryaile. – Eric Calcagno y Maillmann. – Carlos A. Carranza. – Elisa M. A. Carrió. – José A. Ciampini. – Luis F. J. Cigogna. – Alicia M. Comelli. – Alfredo C. Dato. – Eduardo E. de Pedro.

– Juan C. Díaz Roig. – Anabel Fernández Sagasti. – Araceli Ferreyra. – Jorge A. Garramuño. – Manuel Garrido. – Claudia A. Giaccone. – Graciela M. Giannettasio de Saiegh. – Leonardo Grosso. – Carlos M. Kunkel. – Mario A. Metaza. – José R. Mongeló. – Cristian R. Oliva. – Juan M. Pais. – Liliana B. Parada. – Julia A. Perié. – Agustín A. Portela. – Carlos A. Raimundi. – Rubén D. Sciutto. – Rodolfo F. Yarade.

Buenos Aires, 19 de diciembre de 2012.

Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha sancionado el siguiente proyecto de ley que paso en revisión a esta Honorable Cámara:

El Senado y Cámara de Diputados,...

Artículo 1° – Apruébase la Convención para Reducir los Casos de Apatridia, adoptada en Nueva York –Estados Unidos de América– el 30 de agosto de 1961, con las correcciones al texto en español aprobadas mediante el Acta de Rectificación, hecha en Nueva York el 27 de octubre de 2011, que consta de veintiún (21) artículos, cuya fotocopia autenticada forma parte de la presente ley.

Art. 2° – Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Saludo a usted muy atentamente.

AMADO BOUDOU.
Juan Estrada.

CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE LA SUPRESIÓN O LA REDUCCIÓN
DE LA APATRIDIA EN LO PORVENIR

**CONVENCIÓN PARA REDUCIR LOS CASOS
DE APATRIDIA**

NACIONES UNIDAS
1961

CONVENCIÓN PARA REDUCIR LOS CASOS
DE APATRIDIA

Los Estados Contratantes,

ACTUANDO en cumplimiento de la resolución 896 (IX), adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 4 de diciembre de 1954, y

CONSIDERANDO conveniente reducir la apatridia mediante un acuerdo internacional,

Han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO 1

1. Todo Estado contratante concederá su nacionalidad a la persona nacida en su territorio que de otro modo sería apátrida. Esta nacionalidad se concederá:

- a) De pleno derecho en el momento del nacimiento, o
- b) Mediante solicitud presentada ante la autoridad competente por el interesado o en su nombre, en la forma prescrita por la legislación del Estado de que se trate. Salvo lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, la solicitud no podrá ser rechazada.

Todo Estado contratante cuya legislación prevea la concesión de su nacionalidad mediante solicitud, según el apartado b) del presente párrafo, podrá asimismo conceder su nacionalidad de pleno derecho a la edad y en las condiciones que prescriba su legislación nacional.

2. Todo Estado contratante podrá subordinar la concesión de su nacionalidad según el apartado b) del párrafo 1 del presente artículo a una o más de las condiciones siguientes:

- a) Que la solicitud se presente dentro de un período fijado por el Estado contratante, que deberá comenzar a más tardar a la edad de 18 años y que no podrá terminar antes de la edad de 21 años, entendiéndose que el interesado deberá disponer de un plazo de un año, por los menos, para suscribir la solicitud personalmente y sin habilitación;
- b) Que el interesado haya residido habitualmente en el territorio nacional por un período fijado por el Estado contratante, sin que pueda exigirse una residencia de más de 10 años en total ni que el período inmediatamente anterior a la

presentación de la solicitud exceda de cinco años;

- c) Que el interesado no haya sido condenado por un delito contra la seguridad nacional ni a una pena de cinco o más años de prisión por un hecho criminal;
- d) Que el interesado no haya adquirido una nacionalidad al nacer o posteriormente.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 1 y en el párrafo 2 del presente artículo, todo hijo nacido dentro del matrimonio en el territorio de un Estado contratante cuya madre sea nacional de ese Estado, adquirirá en el momento del nacimiento la nacionalidad de dicho Estado si de otro modo fuera apátrida.

4. Todo Estado contratante concederá su nacionalidad a la persona que de otro modo sería apátrida y que no ha podido adquirir la nacionalidad del Estado contratante en cuyo territorio ha nacido por haber pasado la edad fijada para la presentación de su solicitud o por no reunir los requisitos de residencia exigidos, si en el momento del nacimiento del interesado uno de los padres tenía la nacionalidad del Estado contratante mencionado en primer término. Si los padres no tenían la misma nacionalidad en el momento del nacimiento de la persona, la legislación del Estado contratante cuya nacionalidad se solicita determinará si esa persona sigue la condición del padre o la de la madre. Si la nacionalidad así determinada se concede mediante la presentación de una solicitud, tal solicitud deberá ser presentada por la persona interesada o en su nombre ante la autoridad competente y en la forma prescrita por la legislación del Estado contratante.

5. Todo Estado contratante podrá subordinar la concesión de su nacionalidad, según el párrafo 4 del presente artículo a una o varias de las condiciones siguientes:

- a) Que la solicitud se presente antes de que el interesado alcance la edad determinada por el Estado contratante, la que no podrá ser inferior a 23 años;
- b) Que el interesado haya residido habitualmente en el territorio del Estado contratante durante un período inmediatamente anterior a la presentación de la solicitud determinado por ese Estado, sin que pueda exigirse que dicho período exceda de tres años;
- c) Que el interesado no haya adquirido una nacionalidad al nacer o posteriormente.

ARTÍCULO 2

Salvo prueba en contrario, se presume que un expósito que ha sido hallado en el territorio de un Estado contratante ha nacido en ese territorio, de padres que poseen la nacionalidad de dicho Estado.

ARTÍCULO 3

A los efectos de determinar las obligaciones de los Estados contratantes en la presente convención, el nacimiento a bordo de un buque o en una aeronave se considerará, según sea el caso, como ocurrido en el territorio del Estado cuyo pabellón enarbole el buque o en el territorio del Estado en que esté matriculada la aeronave.

ARTÍCULO 4

1. Todo Estado contratante concederá su nacionalidad a una persona que no haya nacido en el territorio de un Estado contratante y que de otro modo sería apátrida si en el momento del nacimiento del interesado uno de los padres tenía la nacionalidad del primero de esos Estados. Si los padres no tenían la misma nacionalidad en el momento del nacimiento de la persona, la legislación de dicho Estado contratante determinará si el interesado sigue la condición del padre o la de la madre. La nacionalidad a que se refiere este párrafo se concederá:

- a) De pleno derecho en el momento del nacimiento, o
- b) Mediante solicitud presentada ante la autoridad competente por el interesado o en su nombre, en la forma prescrita por la legislación del Estado de que se trate. Salvo lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo, la solicitud no podrá ser rechazada.

2. Todo Estado contratante podrá subordinar la concesión de la nacionalidad, según el párrafo 1 del presente artículo, a una o varias de las condiciones siguientes:

- a) Que la solicitud se presente antes de que el interesado alcance la edad determinada por el Estado contratante, la que no podrá ser inferior a 23 años;
- b) Que el interesado haya residido habitualmente en el territorio del Estado contratante durante un período inmediatamente anterior a la presentación de la solicitud determinado por ese Estado, sin que pueda exigirse que dicho período exceda de tres años;
- c) Que el interesado no haya sido condenado por un delito contra la seguridad nacional;
- d) Que el interesado no haya adquirido una nacionalidad al nacer o posteriormente.

ARTÍCULO 5

1. Si la legislación de un Estado contratante prevé la pérdida de la nacionalidad como consecuencia de un cambio de estado tal como el matrimonio, la disolución del matrimonio, la legitimación, el reconocimiento o la adopción, dicha pérdida estará subordi-

nada a la posesión o la adquisición de la nacionalidad de otro Estado.

2. Si, de conformidad con la legislación de un Estado contratante, un hijo natural pierde la nacionalidad de dicho Estado como consecuencia de un reconocimiento de filiación, se le ofrecerá la posibilidad de recobrarla mediante una solicitud presentada ante la autoridad competente, solicitud que no podrá ser objeto de condiciones más estrictas que las determinadas en el párrafo 2 del artículo 1° de la presente convención.

ARTÍCULO 6

Si la legislación de un Estado contratante prevé que el hecho de que una persona pierda su nacionalidad o se vea privada de ella entraña la pérdida de esa nacionalidad por el cónyuge o los hijos, la pérdida de la nacionalidad por estos últimos estará subordinada a la posesión o a la adquisición de otra nacionalidad.

ARTÍCULO 7

1. a) Si la legislación de un Estado contratante prevé la renuncia a la nacionalidad, dicha renuncia sólo será efectiva si el interesado tiene o adquiere otra nacionalidad;

b) La disposición del apartado a del presente párrafo no se aplicará cuando su aplicación sea incompatible con los principios enunciados en los artículos 13 y 14 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, aprobada el 10 de diciembre de 1948 por la Asamblea General de las Naciones Unidas.

2. El nacional de un Estado contratante que solicite la naturalización en un país extranjero no perderá su nacionalidad a menos que adquiera o se le haya dado la seguridad de que adquirirá la nacionalidad de dicho país.

3. Salvo lo dispuesto en los párrafos 4 y 5 del presente artículo, el nacional de un Estado contratante no podrá perder su nacionalidad, si al perderla ha de convertirse en apátrida, por el hecho de abandonar el país cuya nacionalidad tiene, residir en el extranjero, dejar de inscribirse en el registro correspondiente o cualquier otra razón análoga.

4. Los naturalizados pueden perder la nacionalidad por residir en el extranjero durante un período fijado por la legislación del Estado contratante, que no podrá ser menor de siete años consecutivos, si no declaran ante las autoridades competentes su intención de conservar su nacionalidad.

5. En el caso de los nacionales de un Estado contratante nacidos fuera de su territorio, la legislación de ese Estado podrá subordinar la conservación de la nacionalidad, a partir del año siguiente a la fecha en

que el interesado alcance la mayoría de edad, al cumplimiento del requisito de residencia en aquel momento en el territorio del Estado o de inscripción en el registro correspondiente.

6. Salvo en los casos a que se refiere el presente artículo, una persona no perderá la nacionalidad de un Estado contratante, si dicha pérdida puede convertirla en apátrida, aunque dicha pérdida no esté expresamente prohibida por ninguna otra disposición de la presente convención.

ARTÍCULO 8

1. Los Estados contratantes no privarán de su nacionalidad a una persona si esa privación ha de convertirla en apátrida.

2. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo, una persona podrá ser privada de la nacionalidad de un Estado contratante:

- a) En los casos en que, con arreglo a los párrafos 4 y 5 del artículo 7, cabe prescribir que pierda su nacionalidad;
- b) Cuando esa nacionalidad haya sido obtenida por declaración falsa o por fraude.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 1 del presente artículo, los Estados contratantes podrán conservar la facultad para privar a una persona de su nacionalidad si en el momento de la firma, ratificación o adhesión especifican que se reservarán tal facultad por uno o varios de los siguientes motivos, siempre que éstos estén previstos en su legislación nacional en ese momento:

- a) Cuando, en condiciones incompatibles con el deber de lealtad al Estado contratante, la persona:
 - i. A pesar de una prohibición expresa del Estado contratante, haya prestado o seguido prestando servicios a otro Estado, haya recibido o seguido recibiendo dinero de otro Estado, o
 - ii. Se haya conducido de una manera gravemente perjudicial para los intereses esenciales del Estado;
- b) Cuando la persona haya prestado juramento de lealtad o hecho una declaración formal de lealtad a otro Estado, o dado pruebas decisivas de su determinación de repudiar la lealtad que debe al Estado contratante.

4. Los Estados contratantes solamente ejercerán la facultad de privar a una persona de su nacionalidad, en las condiciones definidas en los párrafos 2 o 3 del presente artículo, en conformidad con la ley, la cual proporcionará al interesado la posibilidad de servirse de todos sus medios de defensa ante un tribunal o cualquier otro órgano independiente.

ARTÍCULO 9

Los Estados contratantes no privarán de su nacionalidad a ninguna persona o a ningún grupo de personas, por motivos raciales, étnicos, religiosos o políticos.

ARTÍCULO 10

1. Todo tratado entre los Estados contratantes que disponga la transferencia de un territorio incluirá disposiciones para asegurar que ninguna persona se convertirá en apátrida como resultado de dicha transferencia. Los Estados contratantes pondrán el mayor empeño en asegurar que dichas disposiciones figuren en todo tratado de esa índole que concierne con un Estado que no sea parte en la presente convención.

2. A falta de tales disposiciones, el Estado contratante al que se haya cedido un territorio o que de otra manera haya adquirido un territorio concederá su nacionalidad a las personas que de otro modo se convertirían en apátridas como resultado de la transferencia o adquisición de dicho territorio.

ARTÍCULO 11

Los Estados contratantes se comprometen a promover la creación dentro de la órbita de las Naciones Unidas, tan pronto como sea posible después del depósito del sexto instrumento de ratificación o de adhesión, de un organismo al que podrán acudir las personas que se crean con derecho a acogerse a la presente convención, para que examine su pretensión y las asista en la presentación de la misma ante la autoridad competente.

ARTÍCULO 12

1. En relación con un Estado contratante que no conceda su nacionalidad de pleno derecho, según el párrafo 1 del artículo 1 o el artículo 4 de la presente Convención, en el momento del nacimiento de la persona, una u otra disposición, según sea el caso, será de aplicación a las personas nacidas tanto antes como después de la fecha de entrada en vigor de la presente convención.

2. El párrafo 4 del artículo 1 de la presente convención será de aplicación a las personas nacidas tanto antes como después de la fecha de entrada en vigor de la presente convención.

3. El artículo 2 de la presente convención se aplicará solamente a los expositos hallados en el territorio de un Estado contratante después de la fecha de entrada en vigor de la presente convención para ese Estado.

ARTÍCULO 13

Nada de lo establecido en la presente convención se opondrá a la aplicación de las disposiciones más favorables para la reducción de los casos de apatridia que figuren en la legislación nacional en vigor o que

se ponga en vigor en los Estados contratantes, o en cualquier otro tratado, convención o acuerdo que esté en vigor o que entre en vigor entre dos o más Estados contratantes.

ARTÍCULO 14

Toda controversia que surja entre Estados contratantes referente a la interpretación o la aplicación de la presente convención, que no pueda ser solucionada por otros medios, podrá ser sometida a la Corte Internacional de Justicia por cualquiera de las partes en la controversia.

ARTÍCULO 15

1. La presente convención se aplicará a todos los territorios no autónomos, en fideicomiso, coloniales y otros territorios no metropolitanos de cuyas relaciones internacionales esté encargado cualquier Estado contratante; el Estado contratante interesado deberá, sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo, declarar en el momento de la firma, ratificación o adhesión a qué territorio o territorios no metropolitanos se aplicará ipso facto la convención en razón de tal firma, ratificación o adhesión.

2. En los casos en que, para los efectos de la nacionalidad, un territorio no metropolitano no sea considerado parte integrante del territorio metropolitano, o en los casos en que se requiera el previo consentimiento de un territorio no metropolitano en virtud de las leyes o prácticas constitucionales del Estado contratante o del territorio no metropolitano para que la convención se aplique a dicho territorio, el Estado contratante tratará de lograr el consentimiento necesario del territorio no metropolitano dentro del término de 12 meses a partir de la fecha de la firma de la convención por ese Estado contratante, y cuando se haya logrado tal consentimiento el Estado contratante lo notificará al secretario general de las Naciones Unidas. La presente convención se aplicará al territorio o territorios mencionados en tal notificación desde la fecha en que la reciba el secretario general.

3. Después de la expiración del término de 12 meses mencionado en el párrafo 2 del presente artículo, los Estados contratantes interesados informarán al secretario general de los resultados de las consultas celebradas con aquellos territorios no metropolitanos de cuyas relaciones internacionales están encargados y cuyo consentimiento para la aplicación de la presente convención haya quedado pendiente.

ARTÍCULO 16

1. La presente convención quedará abierta a la firma en la sede de las Naciones Unidas del 30 de agosto de 1961 al 31 de mayo de 1962.

2. La presente Convención quedará abierta a la firma:

- a) De todos los Estados miembros de las Naciones Unidas;
- b) De cualquier otro Estado invitado a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la supresión o la reducción de la apatridia en lo porvenir;
- c) De todo Estado al cual la Asamblea General de las Naciones Unidas dirigiere una invitación al efecto de la firma o de la adhesión.

3. La presente convención será ratificada y los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del secretario general de las Naciones Unidas.

4. Los Estados a que se refiere el párrafo 2 del presente artículo podrán adherirse a esta convención. La adhesión se efectuará mediante el depósito de un instrumento de adhesión en poder del secretario general de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO 17

1. En el momento de la firma, la ratificación o la adhesión, todo Estado puede formular reservas a los artículos 11, 14 y 15.

2. No podrá hacerse ninguna otra reserva a la presente convención.

ARTÍCULO 18

1. La presente convención entrará en vigor dos años después de la fecha de depósito del sexto instrumento de ratificación o de adhesión.

2. Para todo Estado que ratifique o se adhiera a la presente convención después del depósito del sexto instrumento de ratificación o de adhesión, la convención entrará en vigor el nonagésimo día siguiente a la fecha del depósito por dicho Estado de su instrumento de ratificación o de adhesión o en la fecha de entrada en vigor de la convención de acuerdo con el párrafo 1 del presente artículo si esta última fecha es posterior.

ARTÍCULO 19

1. Todo Estado contratante podrá denunciar la presente convención en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida al secretario general de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto respecto de dicho Estado un año después de la fecha en que el secretario general la haya recibido.

2. En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 15, la presente Convención se haya hecho aplicable a un territorio no metropolitano de un Estado contratante, éste, con el consentimiento del territorio de que se trate, podrá, desde entonces, notificar en cualquier momento al secretario general de las Naciones Unidas que denuncia la convención por lo que respecta a dicho territorio. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que haya sido recibida la notificación por el secretario general, quien

informará de dicha notificación y de la fecha en que la haya recibido a todos los demás Estados contratantes.

ARTÍCULO 20

1. El secretario general de las Naciones Unidas notificará a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros mencionados en el artículo 16:

- a) Las firmas, ratificaciones y adhesiones previstas en el artículo 16;
- b) Las reservas formuladas con arreglo a lo previsto en el artículo 17;
- c) La fecha en que la presente convención entrará en vigor en aplicación de lo dispuesto en el artículo 18;
- d) Las denuncias previstas en el artículo 19.

2. El secretario general de las Naciones Unidas señalará a la atención de la Asamblea General, a más tardar después del depósito del sexto instrumento de ratificación o de adhesión, la cuestión de la creación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 11, del organismo mencionado en ese artículo.

ARTÍCULO 21

La presente convención será registrada por el secretario general de las Naciones Unidas en la fecha de su entrada en vigor.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios infrascritos han firmado la presente Convención.

HECHA en Nueva York, el treinta de agosto de mil novecientos sesenta y uno, en un solo ejemplar, cuyos textos en chino, español, francés, inglés y ruso hacen fe por igual, que será depositado en los archivos de las Naciones Unidas y del cual el secretario general de las Naciones Unidas entregará copias debidamente certificadas a todos los Estados miembros de las Naciones Unidas y a todos los Estados no miembros a que se hace referencia en el artículo 16 de la presente convención.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Final Act and Convention on the Reduction of Statelessness, adopted by the United Nations Conference on the Elimination or Reduction of Future Statelessness, held at the Headquarters of the United Nations in New York from 15 to 28 August 1961, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel:

United Nations, New York
26 January 1962

Je certifie que le texte qui precede est la copie conforme de l'Acte final et de la Convention sur la réduction des cas d'apatridie, adoptés par la Conférence des Nations Unies pour l'élimination ou la réduction des cas d'apatridie dans l'avenir, qui s'est tenue au Siège de l'Organisation des Nations Unies, a New York, du 15 au 28 août 1961, Acte final et Convention dont le texte original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique:

Organisation des Nations Unies. New York
26 janvier 1962

Traducción:

NACIONES UNIDAS

Dirección postal: United Nations, N.Y., 10017
Dirección telegráfica: Unations New York
Referencia: C.N. 699.2011.Treaties-5 (Notificación Depositaria)

CONVENCIÓN PARA REDUCIR LOS CASOS DE APATRIDIA NUEVA YORK, 30 DE AGOSTO DE 1961

*Correcciones al texto original de la convención (versión española) y a las copias fieles certificadas.**

El secretario general de las Naciones Unidas, en carácter de depositario, comunica lo siguiente:

Al 18 de agosto de 2011, fecha de expiración del plazo establecido para la notificación de objeciones a las correcciones propuestas, no se ha notificado objeción alguna al secretario general.

En consecuencia, el secretario general ha procedido a efectuar las correcciones requeridas al original de la convención (versión española auténtica) así como a las copias fieles certificadas. Se transmite con el presente el acta de rectificación.

27 de octubre de 2011
[Firma.]

* Remitirse a la notificación depositaria C.N.472.2011. Treaties-2 del 19 de julio de 2011 (Propuesta de correcciones al texto original de la Convención [versión española auténtica] y a las copias fieles certificadas).

Atención: Direcciones de Tratados de las Cancillerías y de las organizaciones internacionales concernidas. Las notificaciones depositarias se emiten únicamente en formato electrónico. Dichas notificaciones se ponen a disposición de las Misiones Permanentes a las Naciones Unidas en la base de datos United Nations Treaty Collection, que se encuentra en Internet en la página: <http://treaties.un.org>, bajo "Notificaciones Depositarias (CNs)". Asimismo, las Misiones Permanentes, así como otros interesados, pueden suscribirse para recibir dichas notificaciones por correo electrónico a través de la Sección de Tratados "Servicios de Suscripción Automática", que también está disponible en <http://treaties.un.org>.

CONVENCIÓN PARA REDUCIR LOS CASOS
DE APATRIDIA
NUEVA YORK, 30 DE AGOSTO DE 1961

INFORME

*Acta de rectificación del original
de la convención*

Honorable Cámara:

El secretario general de las Naciones Unidas, en su carácter de depositario de la Convención para Reducir los Casos de Apatridia, celebrada en Nueva York el 30 de agosto de 1961 (Convención),

La comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Asuntos Constitucionales, al considerar el proyecto de ley en revisión por el que se aprueba la Convención para Reducir los Casos de Apatridia, adoptada en Nueva York –Estados Unidos de América–, el día 30 de agosto de 1961, con las correcciones al texto en español aprobadas mediante el Acta de Rectificación, realizada el día 27 de octubre de 2011, en Nueva York –Estados Unidos de América–, cuyo dictamen acompaña este informe, y que se somete a la sanción definitiva de esta Honorable Cámara, han aceptado el espíritu de la sanción del Honorable Senado, así como el de su antecedente, el mensaje del Poder Ejecutivo, y acuerdan en que resulta innecesario agregar otros conceptos a los expuestos en ellos.

Considerando que el párrafo 1 del artículo 5 y el párrafo 2 del artículo 20 del texto original de la Convención (versión española) contienen errores,

Guillermo R. Carmona.

Considerando que las correcciones correspondientes propuestas fueron comunicadas a todos los Estados interesados mediante la notificación depositaria C.N.472.2011.TREATIES-1 del 19 de julio de 2011,

Mensaje del Poder Ejecutivo

Considerando que, al 18 de agosto de 2011, fecha de expiración del plazo establecido para la notificación de objeciones a las correcciones propuestas, no se ha notificado objeción alguna,

Buenos Aires, 5 de diciembre de 2012.

Ha procedido a efectuar las correcciones al texto original de dicha Convención indicadas en el anexo de la presente acta, las cuales también se aplican a las copias fieles certificadas de la Convención realizadas el 28 de mayo de 1962.

Al Honorable Congreso de la Nación.

En fe de lo cual, Patricia O'Brien, secretaria general adjunta, asesora jurídica, firma la presente acta.

Tengo el agrado de dirigirme a vuestra honorabilidad con el objeto de someter a su consideración un proyecto de ley tendiente a aprobar la Convención para Reducir los Casos de Apatridia, adoptada en Nueva York –Estados Unidos de América– el 30 de agosto de 1961, con las correcciones al texto en español aprobadas mediante el Acta de Rectificación, hecha en Nueva York el 27 de octubre de 2011.

Hecha en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, 27 de octubre de 2011.

En virtud de la convención cuya aprobación se solicita, los Estados contratantes concederán su nacionalidad a la persona nacida en su territorio que de otro modo sería apátrida. Esta nacionalidad se concederá de pleno derecho al momento del nacimiento o mediante solicitud presentada por el interesado o en su nombre. Todo Estado contratante podrá subordinar la concesión de su nacionalidad a una o más de las siguientes condiciones: *a)* Que la solicitud se presente dentro de un período fijado por dicho Estado; *b)* Que el interesado haya residido habitualmente en el territorio nacional por un período fijado por ese Estado; *c)* Que el interesado no haya sido condenado por un delito contra la seguridad nacional ni a una pena de cinco o más años de prisión por un hecho criminal, y *d)* Que el interesado no haya adquirido una nacionalidad al nacer o posteriormente.

[Firma.]

Patricia O'Brien

C.N.699.2011.TREATIES (Anexo)

[Texto en español]

Párrafo 1 del artículo 5

El texto original reza:

“dicha pérdida estará subordinada a la posesión o a la adquisición de la nacional de otro Estado”

Debería leerse:

“dicha pérdida estará subordinada a la posesión o a la adquisición de la nacionalidad de otro Estado”

Párrafo 2 del artículo 20

El texto original reza:

“depósito del sexto instrumento de la ratificación o de adhesión”

Debería leerse:

“depósito del sexto instrumento de ratificación o de adhesión”

Es traducción del inglés. Buenos Aires, 14 de noviembre de 2011. [h:/onu/apatridia.doc](http://onu/apatridia.doc)

Todo hijo nacido dentro del matrimonio en el territorio de un Estado contratante cuya madre sea nacional de ese Estado adquirirá en el momento del nacimiento la nacionalidad de dicho Estado si de otro modo fuera apátrida. Todo Estado contratante concederá su nacionalidad a la persona que de otro modo sería apátrida y que no ha podido adquirir la nacionalidad del Estado en cuyo territorio ha nacido por haber pasado la edad fijada para la presentación de su solicitud o por no reunir los requisitos de residencia exigidos, si en el momento del nacimiento del interesado uno de

los padres tenía la nacionalidad del Estado contratante mencionado en primer término.

Salvo prueba en contrario, se presume que un expósito que ha sido hallado en el territorio de un Estado contratante ha nacido en ese territorio, de padres que poseen la nacionalidad de dicho Estado. El nacimiento a bordo de un buque o en una aeronave se considerará como ocurrido en el territorio del Estado cuyo pabellón enarbole el buque o en el territorio del Estado en que esté matriculada la aeronave.

Todo Estado contratante concederá su nacionalidad a una persona que no haya nacido en el territorio de un Estado contratante y que de otro modo sería apátrida si en el momento del nacimiento del interesado uno de los padres tenía la nacionalidad del primero de esos Estados. Si los padres no tenían la misma nacionalidad en el momento del nacimiento de la persona, la legislación de dicho Estado contratante determinará si el interesado sigue la condición del padre o la de la madre.

La pérdida de la nacionalidad como consecuencia de un cambio de estado tal como el matrimonio, la disolución del matrimonio, la legitimación, el recono-

cimiento o la adopción estará subordinada a la posesión o a la adquisición de la nacionalidad de otro Estado. La renuncia a la nacionalidad sólo será efectiva si el interesado tiene o adquiere otra nacionalidad.

Los Estados contratantes no privarán de su nacionalidad a una persona si esa privación ha de convertirla en apátrida o por motivos raciales, étnicos, religiosos o políticos.

El Poder Ejecutivo nacional adoptará los recaudos necesarios para objetar la ilegítima pretensión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de extender la aplicación territorial de la Convención para Reducir los Casos de Apatridia a las islas Malvinas y salvaguardar la posición nacional en esa materia.

La aprobación de la convención mencionada permitirá reducir la apatridia y coadyuvará a la defensa y goce de los derechos humanos.

Dios guarde a vuestra honorabilidad.

Mensaje 2.340

CRISTINA FERNÁNDEZ DE KIRCHNER.

Juan M. Abal Medina. – Héctor Timerman.